CE

Bartscher

Bartscher vinoBar

700300

V2/0614

PORTUGUÊS
Tradução
do manual de instruções original

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

1. Informações gerais 72
1.1 Informações sobre o manual de instruções 72
1.2 Explicação dos símbolos 72
1.3 Responsabilidade e garantia 73
1.4 Direitos de autor 73
1.5 Declaração de conformidade 73

2. Segurança 74
2.1 Informações gerais 74
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho 74
2.3 Utilização de acordo com as disposições 75

3. Transporte, embalagem e armazenamento 76
3.1 Controle na entrega 76
3.2 Embalagem 76
3.3 Armazenamento 76

4. Dados técnicos 77
4.1 Especificação dos componentes do aparelho 77
4.2 Indicações técnicas 77

5. Instalação e utilização 78
5.1 Indicações de segurança 78
5.2 Instalação e ligação 79
5.3 Utilização 80

6. Limpeza e manutenção 82
6.1 Indicações de segurança 82
6.2 Limpeza 82
6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção 83

7. Possíveis problemas 83

8. Reciclagem 84

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contem informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referencia.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para alem das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.

ATENÇÃO!

Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.

ATENÇÃO ! Perigo de choque electrico

Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.
Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.

CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.

NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução. Em caso de dúvida, a versão alemã deste manual de instruções será a definitiva.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia.

NOTA!

Antes de iniciar qualquer utilização do aparelho, especialmente antes de ligá-lo, deve ler atenciosamente o presente manual de instruções!

O produtor **não se responsabiliza** pelos danos e estragos resultantes:

- do não cumprimento das indicações relativas à utilização e limpeza;
- da utilização discordante da destinação do aparelho;
- da introdução de alterações pelo utilizador;
- da aplicação de peças complementares que não foram aprovadas.

É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contem textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.

NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

CE

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU. Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC. Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Alem disso, qualquer capitulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garante a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido del acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho deve ser igualmente cumpridas.

Para alem das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.

CUIDADO!

- O aparelho pode ser utilizado por **crianças a partir de 8 anos de idade**, tal como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, com pouca experiência e/ou conhecimento, se encontrarem-se sob supervisão ou forem devidamente instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e entenderam os perigos associados.
- **As crianças** não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e **os trabalhos de manutenção não podem** ser efectuadas **por crianças,** a menos que tenham completado os 8 anos de idade e encontrem-se sob supervisão.
- **As crianças abaixo dos 8 anos de idade** não podem encontrar-se na proximidade do aparelho nem junto ao cabo de ligação.
- Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- Todas as pessoas que utilizarem o aparelho têm que seguir as recomendações e as indicações que encontram-se no presente manual de instruções.
- O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

2.3 Utilização de acordo com as disposições

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

O aparelho refrigerante Bag-In-Box serve **apenas** para **refrigerar e colocar as bebidas** nos devidos recipientes.

CUIDADO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.

NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue pais.
Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.
Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

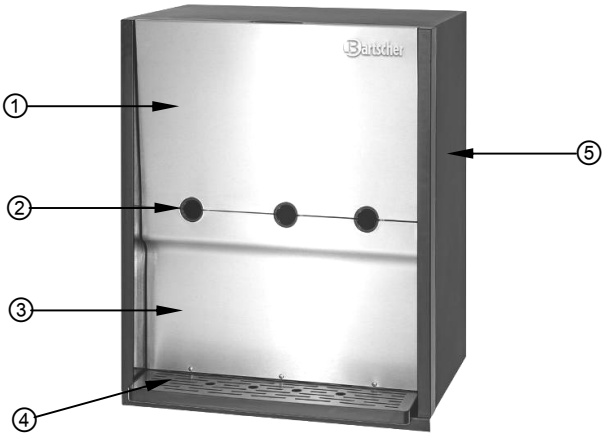
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



① Protecção frontal

② Aberturas para as torneiras

③ Protecção

④ Recipiente móvel para as gotas condensadas

⑤ Exterior

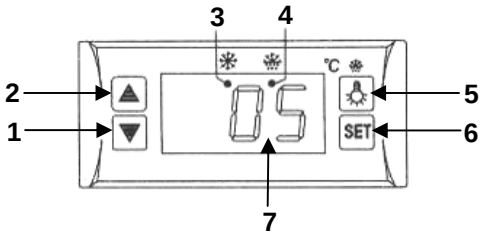
4.2 Indicações técnicas

Nome	**Bag-In-Box aparelho refrigerante „Bartscher vinoBar“**
N°de ref.:	**700300**
Material:	Parte frontal de aço nobre
Âmbito de temperatura:	7 ℃ – 18 ℃
Potência de instalação:	180 W / 230 V~ 50 Hz
Medidas:	aparelho: L 530 x P 430 x A 650 mm câmara de esquerda: L 147 x P 290 x A 337 mm câmara de direito: L 287 x P 290 x A 337 mm
Capacidade:	máx. 3 recipientes Bag-In-Box cada um cerca de1,5 - 5 l
Peso:	28 kg
Acessórios:	Recipiente para as gotas condensadas móvel

Reservado o direito a alterações técnicas!

Regulador da temperatura

Por trás do aparelho encontram-se dois reguladores de temperatura separados que funcionam independentemente um do outro. Assim pode regular-se uma temperatura diferente para duas bebidas em 2 câmaras diferentes.



1 – Botão de regulação para **baixar** a temperatura

2 – Botão de regulação para **aumentar** a temperatura

3 – Indicador LCD do compressor

4 – Indicador LCD de descongelamento

5 – Botão sem função

6 – Tecla de memorização

7 – Indicador da temperatura

5. Instalação e utilização

5.1 Indicações de segurança

ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.

- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Não deslocar e não inclinar o aparelho durante o seu funcionamento.

5.2 Instalação e ligação

- Primeiro desembrulhe o aparelho e elimine todos os materiais da embalagem.
- Coloque o aparelho em local seguro, plano que suporte o seu peso.
- **Nunca** coloque o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- **Não** colocar o aparelho perto de fontes de calor, fogões eléctricos, fornos ou outras fontes de calor, como por exemplo em sítios expostos à radiação solar. O calor pode danificar a superfície do aparelho, tal como influenciar de forma negativa a tensão de refrigeração do aparelho e aumentar o consumo de energia.
- Para evitar danos do compressor, não deve inclinar-se o aparelho mais do que 45° quando for colocado ou transportado.
- O aparelho deve ser colocado de forma a garantir-lhe uma boa circulação do ar, para assegurar as capacidades de refrigeração do aparelho. Deve manter-se uma distância mínima de 5 cm da parede e de outros objectos.
- Não colocar o aparelho em lugares com grande humidade do ar ou com temperatura elevada, pois estes factores podem danificar o aparelho.
- Antes de utilisar pela primeira vez, o aparelho deve permanecer pelo menos duas horas parado, antes de ser ligado à corrente eléctrica.

ATENÇÃO! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com pelo menos 16A. A ligação deve ser feita apenas directamente à tomada na parede, é proibida a utilização de distribuidores ou fichas múltiplas.
- O aparelho tem que ser colocado de forma a que a tomada encontre-se facilmente acessível para desligar rapidamente o aparelho, se for necessário.

5.3 Utilização

- Tirar a protecção frontal (levantando-na).
- Antes de usar o aparelho, deve lavar-se o aparelho por dentro e por fora com um pano húmido e macio. Secar o aparelho precisamente.
- Lavar o recipiente móvel para as gotas de água e colocá-lo novamente no aparelho.
- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica com terra.

Regulação da temperatura

- A temperatura óptima para as bebidas que encontram-se no aparelho pode ser regulada com os reguladores de temperatura que encontram-se na parte de trás do aparelho.
- Carregar no botão SET, aparece a temperatura escolhida.
- Carregar no botão ▲ ou ▼ para mudar e memorizar a temperatura na memória do aparelho.
- Carregar no botão SET para acabar o processo de escolha da temperatura e para sinalizar a temperatura no interior do aparelho.
- Se nos próximos 10 segundos não for carregado nenhum botão, no interior do aparelho irá aparecer a temperatura.

Âmbitos de temperatura e a temperatura recomendada para servir vinhos tintos

10 ℃ e menos	Não recomendamos este âmbito de temperatura, pois os vinhos tintos nesta temperatura perdem o seu sabor e o aroma típico.
12 ℃ - 13 ℃	Um vinho jovem, de frutas nesta temperatura pode criar o seu melhor aroma.
15 ℃ - 18 ℃	Um vinho tinto forte nesta temperatura desenvolve o seu buquê de aromas. A partir dos 16 ℃ desenvolve-se o buquê do vinho.
acima dos20 ℃	A velocidade da evaporação é muito alta, o aroma demasiado intenso, as qualidades do vinho fortalecem-se, o que parcialmente é sentido de uma forma desagradável.

Âmbitos de temperatura e a temperatura recomendada para servir vinhos brancos

6 ℃ - 10 ℃	Este ámbito de temperatura é recomendado para vinhos brancos doces e vinhos licorosos.
8 ℃ - 10 ℃	Os vinhos jovens e leves bebem-se refrigerados até à temperatura abaixo dos 10 ℃.
9 ℃ - 11 ℃	O vinho branco seco e fresco deve ser bebido numa temp. de 10 ℃.
11 ℃ - 13 ℃	Os vinhos brancos e aromáticos exigem serem servidos numa temperatura de 12 ℃.
12 ℃ - 14 ℃	Esta temperatura é recomendada para os vinhos brancos semi secos.

- Colocar os devidos recipientes Bag-in-Boxen (1,5 - 5 litros) nas câamaras que lhes são destinadas.
- O aparelho no seu interior está dividido em duas câmaras, desta forma pode colocar-se no aparelho um ou até dois recipientes Bag-in-Boxen.
- As câmaras estão divididas e equipadas independentemente uma da outra em reguladores de temperatura, para que exista a possibilidade de regular e temperatura dependendo do tipo de bebida.

! ***ATENÇÃO!***

Para obter melhores resultados mais rápido, geralmente deve usar-se recipientes já refrigerados Bag-in-Boxen.

- As pegas das torneiras estão adaptadas aos recipientes Bag-in-Boxen de vários produtores.
- Deve tomar-se atenção para que as torneiras Bag-in-Box fiquem fixas nas dividas aberturas (tal como na ilustração).
- Quando colocar os recipientes Bag-in-Boxen deve proceder-se de acordo com as indicações do produtor que encontram-se na embalagem.
- Para diminuir a perda da temperatura baixa, após montar os recipientes deve colocar-se a protecção frontal.

NOTA!

Pedimos para tomar atenção para que durante o processo de colocação da protecção frontal os pinos laterais fiquem encaixados nas devidas entradas. Seguidamente deve mover-se a protecção para baixo na driecção das torneiras. Deve certificar-se de que as torneiras estão devidamente instaladas nas aberturas que lhes são destinadas. Se for necessário, antes de fechar no final a protecção, pode corrigir-se a posição das torneiras. Desta forma garante-se um aperto seguro.

Para servir bebidas

- As bebidas refrigeradas, se for necessário, podem ser servidas a partir dos recipientes Bag-in-Boxen.
- Graças à altura na qual encontram-se as torneiras é fácil encher os cálices e os copos.

NOTA!

Para distinguir os recipientes para as bebidas colocados no refrigerador com distriubuidor tipo Bag-In-Box"vinoBar" da marca Bartscher com maior facilidade, adicionamos desta vez uma amostra grátis de fita magnética adesiva. A fita pode ser cortada de acordo com as necessidades e colada na fotografia ou descrição do produto. Assim o íman fica seguro na parte magnética à frente ou por trás do aparelho. Assim, é possível distinguir as bebidas em problema. A fita magnética encontra-se à venda em diversas espessuras.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

- Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- Não use produtos ácidos e não deixe que agua entre no aparelho.
- Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em agua ou outros líquidos.

CUIDADO!

O aparelho não esta preparado para ser lavado com jactos de agua.
Por isso não deve usar agua à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

- O aparelho deve ser lavado regularmente.
- Tirar e esvaziar regularmente o recipiente para as gotas condensadas. Lavar com água quente com um detergente suave. Após lavar o recipiente, secá-lo e colocar novamente no aparelho.

CUIDADO!

O recipiente para as gotas de água não pode ser lavado num lava-louça!

- O aparelho deve ser lavado por dentro e por fora com um pano macio e um detergente suave. No final deve ser passado com um pano limpo.
- Nunca deve usar-se para a sua limpeza meios de limpeza agressivos, como por exemplo pós para escovar ou meios de limpeza com álcool, diluentes, que possam danificar a superfície do aparelho.
- Após lavar o aparelho, usar um pano macio e seco para secá-lo e polir a sua superfície.

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- o Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- o Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente. Deve tomar-se atenção às indicações relativas à solução de problemas no ponto 7.
- o Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando pecas e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Possíveis problemas

Problema	Causa	Solução
A potência de refrigeração não é suficiente	• O aparelho está exposto à radiação solar ou na sua proximidade encontra-se alguma fonte de calor. • A circulação do ar à volta do aparelho não é feita de forma correcta.	• Afastar o aparelho da fonte de calor. • Garantir uma distância devida das paredes ou de outros objectos.
O aparelho não refrigera	• A ficha não está colocada na tomada. • Os fusíveis estão danificados. • Falta de electricidade • O regulador de temperatura está danificado	• Ligar a ficha à tomada de forma correcta. • Verificar a corrente eléctrica. • Verificar a corrente eléctrica. • Contactar o vendedor

Os problemas apresentados acima servem apenas como exemplo. Se se verificarem estes ou semelhantes problemas deve desligar imediatamente o aparelho e parar a sua utilização. Contacte um profissional qualificado ou o fornecedor.

As mensagens de erro que aparecem no visor

Mensagem	Descrição do erro	Efeitos	Ajuda
„HH“	Sobreaquecimento (acima dos 45℃) ou curto-circuito do sensor de temperatura ambiental	O compressor liga o aparelho durante 45 minutos e seguidamente desliga o aparelho por uns 15 minutos	Contactar o vendedor
„LL“	Temperatura demasiado baixa Circulação aberta (falta de ligação com o sensor de temperatura ambiental)	O compressor liga o aparelho durante 45 minutos e seguidamente desliga o aparelho por uns 15 minutos	Contactar o vendedor

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.

ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.

NOTA!

Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120